

ΚΥΡΙΕ ΕΛΕΗΣΟΝ
Lord Mercy
يارب أرحم

ὁ θεὸς ὁ θεὸς ἡμῶν ἡμῶν :
(the) O God mercy (to) us :
ال إله أرحم لنا :

θεῶν ὁ θεὸς ἡμῶν ἡμῶν :
decide a mercy To us :
قرر رحمة لنا :

ἀριστοῦναι ἡμῶν ἐν τῷ βασιλείῳ σου .
Make To us in your kingdom .
أصنع رحمة معنا في ملكوتك .

ΚΥΡΙΕ ΕΛΕΗΣΟΝ
Lord Mercy
يارب أرحم

ὁ βασιλεὺς ὁ βασιλεὺς ἡμῶν ἡμῶν : ἡμῶν
the king of the peace : give
ال ملك أذاه ربط ال سلام : أعط

ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν : ἡμῶν ἡμῶν
To us Complement indicator your peace : forgive our
لنا أذاه ربط لك سلام : أغفر لنا

νοβί ἡμῶν ἐβόλ .

sins	To us	preposition	.
خطايا	لنا	حرف جر	.

ΚΥΡΙΕ	ΕΛΕΗΣΟΝ
Lord	Mercy
يارب	أرحم

Χωρ εβολ	`Ν	ΝΙ	ΧΑΧΙ	`ΝΤΕ	†	ΕΚ`ΚΛΗΣΙΑ
disperse	Complement indicator	the	enemies	of	the	church
فرق	علامة مفعول	ال	أعداء	أداة ربط	ال	كنيسة

ἀρικοβτ	ερος	`ΝΝΕC	ΚΙΩ	ΨΑ	ΕΝΕΘ	.
fortify	it	It will not	Be shaken	for	ever	.
حصن	ها	هي لن	تتزعزع	إلى	أبد	.

ΚΥΡΙΕ	ΕΛΕΗΣΟΝ
Lord	Mercy
يارب	أرحم

Εμμανουηλ	ΠΕΝ	ΝΟΥ†	ΞΕΝ	ΤΕΝ	ΜΗ†	†
Immanuel	our	God	in	our	midst	the
عمانويل	نا	إله	في	نا	وسط	ال

ΝΟΥ	:	ΞΕΝ	`Π	`ΩΟΥ	`ΝΤΕ	ΠΕϚ
now	:	in	the	glory	of	his
أن	:	بـ	ال	مجد	أداة ربط	هـ

ΙΩΤ	ΝΕΩ	ΠΙ	`ΠΝΕΥΜΑ	ΕΘ	ΟΥΑΒ	.
father	and	the	spirit	Which (is)	holy	.

أب و ال روح الذي يكون قدوس

κ̅υ̅ρι̅ε̅ ε̅λε̅η̅σον̅
Lord Mercy
يا رب أرحم

ἠ̅τε̅υ̅ ἁ̅μ̅ο̅ν̅ ε̅ρο̅ν̅ τ̅η̅ρε̅ν̅ ἠ̅τε̅υ̅ τ̅ο̅υ̅β̅ο̅ ἠ̅
He may bless (to) us all He may purify
هو ل يبارك نا كلنا هو ل يقدس
Complement indicator
علامة مفعول

ἡ̅με̅ῶ̅ν̅ ἡ̅μ̅ῶ̅ν̅ ἠ̅τε̅υ̅ τ̅α̅λ̅ε̅ῶ̅
our hearts He may heal
نا قلوب هو ل يشفي
Complement indicator
أداة مفعول
the sicknesses
ال أمراض

ἠ̅τε̅ ἡ̅με̅ῶ̅ν̅ ψ̅υ̅χ̅ῆ̅ς̅ ἡ̅με̅ῶ̅ν̅ ἡ̅με̅ῶ̅ν̅ ὡ̅σ̅μ̅α̅ .
of our souls and our bodies .
أداة ربط نا ارواح و نا أجساد .

κ̅υ̅ρι̅ε̅ ε̅λε̅η̅σον̅
Lord Mercy
يا رب أرحم

τ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅ω̅ψ̅υ̅τ̅ ἡ̅μ̅ο̅κ̅ ὦ̅ π̅ι̅ Ἰ̅η̅σο̅υ̅ς̅
we bow To you O the Christ :
نحن نسجد لك يا ال مسيح :

ἡ̅με̅ῶ̅ν̅ πα̅τε̅ρ̅ ἰ̅ω̅ῶ̅ν̅ ἠ̅ ἀ̅γ̅α̅θ̅ο̅ς̅ ἡ̅με̅ῶ̅ν̅
and your father good and
و يك أب
Adjective indicator
أداة ربط الاسم بالصفة
صالح : و

πνευμα	εθ	οραβ	:	χε	ατ	αψ
spirit	Which (is)	holy	:	for	Passive voice indicator, you were	crucified
روح	الذي يكون	مقدس	:	لأن	علامة المني للمجهول	صلبت

κ	ακ	σωτ	υμον	.
you	You have	saved	us	.
أنت	أنت قد	خلصت	لنا	.